

Posudek bakalářské práce

Jméno studenta: Anna Perglerová

Název práce: Komentovaný překlad: Pablo de Sarasate (Scherzo, revista de música, ročník XXIII, č. 235, listopad 2008)

Části hodnocení	Počet bodů
A (1-5) ¹ Porozumění, významová správnost, přesnost a úplnost, koherence v překladu	2
B (1-5) ² Stylistická vhodnost: adekvátnost překladatelských řešení vůči originálu a funkci překladu, koheze, AČV	1
C (1-5) ² Technická stránka celé práce: Gramatika, pravopis Interpunkce, překlapy Převod dat a jmen Bibliografické citace, poznámky pod čarou	1
D (1-5) ¹ Překladatelská analýza (aplikace teoretických vědomostí v rozboru a v překladu textu – souvztažnost komentáře a překladu) Argumentace a struktura komentáře včetně míry a vhodnosti příkladů řešení	1
E (1-5) ² Teoretická podloženost komentáře (kontrastivní lingvistika, translatologie) Zvládnutí tematiky textu a její reflexe ve výchozím a cílovém kulturním prostředí	1
Body celkem	6
Poznámky hodnotitele a témata k diskusi: - možný český příjemce – s kým jste počítala a jak se odrazilo v překladu - překlad abstraktních pojmů v textu – např. popis a hodnocení hudebního projevu – jak jste postupovala	

V Praze dne: 17. 6. 2013

Vedoucí práce: Vanda Obdržálková

¹ 4 nebo 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě

² 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě